

Experiencias narrativas de los estudiantes de inglés en el Centro de Proyección Social Monte de Galilea en Usme

GUSTAVO ARMANDO INFANTE MÁRQUEZ¹

MARÍA XIMENA ROJAS²

Resumen

El siguiente texto corresponde a una investigación realizada durante el año 2015 en el Centro de Proyección Social Monte de Galilea - Usme, de la Universidad Santo Tomás Bogotá. El objetivo principal era conocer la perspectiva de los estudiantes en cuanto al aporte del curso *Inglés para hoteles y restaurantes* en la consecución de sus objetivos personales, académicos y laborales y así considerar el impacto que el Instituto de Lenguas Fray Bernardo de Lugo O.P. (ILFBL) está generando en la comunidad de Usme por medio de su función sustantiva de proyección social. Para alcanzar este objetivo, los investigadores decidieron hacer uso de la investigación narrativa, ya que esta proporciona amplia información de manera natural y espontánea y da cuenta de un proceso de transformación a través del tiempo, es decir, se puede trazar una línea de eventos en el antes, ahora y después de haber tomado el curso. Los resultados sugieren que el curso de inglés ha traído consigo cambios favorables a nivel personal y académico. Sin embargo es indispensable revisar la pertinencia de un programa EPS (*english with specific purposes*)

1 Docente- investigador Instituto de Lenguas Fray Bernardo de Lugo O.P. Grupo de Investigación USTA LEARNING. Universidad Santo Tomás Bogotá gustavoinfante@usantotomas.edu.co

2 Docente- investigadora Instituto de Lenguas Fray Bernardo de Lugo O.P. Grupo de Investigación USTA LEARNING. Universidad Santo Tomás Bogotá

en dicha comunidad.

Palabras clave: proyección social, investigación narrativa, construcción de identidad, ESP.

Students' narrative English learning experiences at Monte de Galilea Outreach work center in Usme

Abstract

The following paper describes a research project carried out during 2015 in Monte de Galilea Outreach work Center in Usme, at Universidad Santo Tomás Bogotá. The researchers wanted to consider students' perspective regarding the impact of the *English for hotels and catering course* on their personal, academic and work goals, so we could explore the outcomes that the outreach work of Fray Bernardo de Lugo, O.P Language Institute work was having on Usme community. To reach this aim, narrative inquiry research methodology was used since it offers wide information in a natural and spontaneous way, and it also gives account of a process of transformation during a period of time. In other words, researchers could draw a line of events in the past, present and future after taking the course. Findings suggest that the English course has provided favorable changes regarding personal and academic students' goals. However, it is important to revise the pertinence of an ESP syllabus in this community in particular.

Keywords: Outreach work, narrative inquiry, identity construction, ESP

Introducción

La Universidad Santo Tomás ha asumido el reto de brindar una educación integral a la comunidad. Para esto se basa en sus tres funciones sustantivas tales como docencia, investigación y proyección social. Acorde con estas funciones de la USTA, el Instituto de Lenguas se ha unido a este proyecto para ofrecer cursos de inglés a comunidades menos favorecidas de nuestro país y así contribuir en su formación integral para su propio beneficio y el de la nación.

La Universidad Santo Tomás define la proyección social como “una dimensión sustantiva, que integra la enseñanza-aprendizaje con la investigación. Es la interacción con diversos sectores de la sociedad, para contribuir con soluciones a problemáticas sociales, mediante la construcción del conocimiento y la universidad como regente del mismo” (Gómez et al., 2015, p. 14).

Con el fin de aportar de manera significativa a la educación de las comunidades menos favorecidas, el ILFBL ofrece un programa de inglés con propósitos específicos denominado *Inglés para hoteles y restaurantes* con los siguientes objetivos:

1. Ofrecer un programa de capacitación en inglés a las comunidades más desfavorecidas de Bogotá, con el fin de ayudarles a alcanzar mejores estándares de vida a través de la adquisición de una lengua extranjera como el inglés, de acuerdo con las políticas locales, regionales, nacionales e institucionales como un elemento fundamental para el desarrollo del país.
2. Generar un impacto institucional, laboral y académico para activar el trabajo de proyección social de la universidad en las comunidades mencionadas anteriormente.
3. Apoyar la misión y la visión de la Universidad Santo Tomás mediante la integración e implementación de las políticas esenciales del Instituto de Lenguas.

Sin embargo, hasta el 2015 estos programas no habían sido explorados y no existía ninguna investigación que diera cuenta del impacto que la proyección social del Instituto estaba teniendo en las comunidades. Por esta razón, consideramos importante indagar la percepción de los estudiantes con respecto a la pertinencia del curso y si ellos

estaban alcanzando los objetivos personales, académicos y laborales que se habían propuesto.

Investigación narrativa como metodología de investigación

Una de las metodologías que recientemente ha tenido gran influencia en la investigación educativa es la investigación narrativa. De acuerdo a Mendieta (2013), el uso de las narraciones en la investigación nos ayuda a comprender mejor el mundo de la enseñanza y el aprendizaje, ya que los actores de estos procesos (estudiantes, docentes, padres, comunidades, entre otros) son narradores naturales y hacen uso de las historias para hallar sentido a sus experiencias y conocimientos, así como de los demás. Sikes y Gale (2006) consideran que los seres humanos somos criaturas narrativas que construimos narraciones para explicar nuestras acciones y para interpretar nuestras historias pasadas y presentes e imaginar las experiencias de los demás.

Como investigadores nos dimos a la tarea de reconstruir estas experiencias a través del uso de entrevistas narrativas, en las que los participantes compartían sus perspectivas en cuanto al aprendizaje del inglés y sus expectativas antes, durante y después de tomar el curso. Adicionalmente, realizamos diarios de campo de las observaciones de clase con el propósito de triangular y confirmar la información recogida durante las entrevistas. Estos instrumentos nos permitieron tener una idea más clara de la población que asiste al centro de proyección social de Usme y nos revelaron sus intereses y necesidades.

Resultados

Gracias a la posibilidad de trazar una línea de tiempo y eventos pudimos establecer tres categorías claras a saber: experiencias históricas: una mirada a nuestros contextos socioculturales; experiencias actuales: ¿qué ha cambiado? ¿Soy la misma persona?; abrir una ventana al futuro: ¿cuál es el siguiente paso?

Experiencias históricas: una mirada a nuestros contextos socioculturales

Con el propósito de conocer la trayectoria de aprendizaje de los estudiantes, especialmente en relación con el idioma inglés, realizamos la primera entrevista narrativa. Pudimos constatar que hay varios factores que afectan dicho proceso; algunos son intrínsecos y otros extrínsecos. Los estudiantes manifestaron en sus entrevistas qué factores los habían afectado en su proyecto educativo y los investigadores pudieron confirmar que estos factores son principalmente de índole cultural, social y económico.

Entre los factores culturales los estudiantes, la mayoría provenientes de zonas rurales de bajos ingresos, manifestaron que uno de los obstáculos era la percepción del inglés como algo lejano y difícil de aprender: En relación con este caso podemos ver:

Al comienzo me parecía muy difícil, y yo pensaba que no, que no, que tal vez yo no iba a aprender, pero luego que fui viendo y aprendiendo pues se me ha hecho como, como cuando uno va aprendiendo el español, las letras cuando se unen van haciendo las conexiones y a formar las frases y todo entonces ya me parece más interesante y lo va captando uno más (Martha, 56. E1).

Como se puede ver, al principio había cierta resistencia al idioma extranjero, pero después se le fue facilitando el aprendizaje de dicho idioma. En otros casos vemos que los factores son de carácter económico, ya que muchos padres no tenían los medios para enviar a sus hijos al colegio y solo después de tener una familia estas personas han podido cumplir el sueño de poder estudiar.

Culturalmente encontramos casos en los que los estudiantes nos contaban acerca de las experiencias traumáticas debido al abuso de poder de los profesores. Hace 40 años los profesores tenían el poder de maltratar a los niños sin consecuencias. Esta práctica era culturalmente aceptada, especialmente en las zonas rurales.

Una profesora que me maltrataba en tercero de primaria. Que todavía la veo y siento... cuando voy al pueblo porque ella está allá,

siento algo acá (se toca la garganta) que... es que ella me pegó tanto tanto que perdí el año. Y me trataba mal porque mis papás no me han comprado los zapatos del uniforme, entonces yo iba con las cotizas eh... me trataba mal por eso y porque a veces llegaba tarde y me pegaba... Eso lo hace sufrir ¡sí!, y ahora veo a mis hijos y pues obviamente los profesores no son así pero cualquier cosa yo estoy muy pendiente de mis hijos (Blanca, 46. E1).

A través de las narraciones de los estudiantes, los investigadores han podido ver que el proceso de aprendizaje para estas personas no ha sido fácil; muchas restricciones culturales como la percepción de la mujer que pertenece al hogar y no necesita aprender muchas cosas, o el desconocimiento de las ventajas de saber un idioma extranjero, hasta los factores socioeconómicos como la falta de dinero para costear una educación de calidad, y por lo tanto obligados a un acceso tardío que los puede limitar en gran manera para el aprendizaje de una lengua extranjera.

Experiencias actuales: ¿qué ha cambiado? ¿Soy la misma persona?

En esta categoría podemos ver el impacto del curso *Inglés para hoteles y restaurantes* en las percepciones de los estudiantes acerca de su rol en la familia, sus logros académicos, y en algunos casos, sus expectativas laborales. Durante la segunda entrevista, y en las observaciones de clase, notamos que los estudiantes trabajan fuertemente para alcanzar sus objetivos. Reconocen sus debilidades y fortalezas en la lengua extranjera y se ayudan mutuamente para superar sus dificultades. En los diarios de campo es evidente cómo los estudiantes trabajan en grupo, realizan las tareas asignadas para sus casas, participan en clase y recurren al profesor para preguntar cosas que no están claras.

Yo estudié muchos años, o sea el tiempo que estudié, estudié en el campo entonces ya llevo muchos años sin estudiar, tipo cuarenta años, entonces pues por eso se me ha dificultado un poco... se me ha dificultado sea como sea porque como le comentaba al

profesor de que era la primera vez de que yo estudio inglés, entonces pues se me ha dificultado un poco pero... tengo la esperanza y la fe en Dios que voy a aprender. Nosotras estudiamos en grupo porque lo que uno no entiende, de pronto la otra persona entiende y lo que yo entiendo de pronto la otra persona no lo ha entendido, entonces en grupo uno pues socializa más y entiende más (Flor, 53. E2).

Lo más impactante y sorprendente fue constatar el empoderamiento de la mujer en sus familias y comunidades. La mayoría de las estudiantes no habían tenido la oportunidad de asistir a un colegio o universidad, de estudiar un idioma extranjero porque se vieron forzadas desde pequeñas a trabajar o más adelante de cuidar sus propias familias. La responsabilidad de criar a sus hijos recaía sobre ellas. Después de tomar el curso, las estudiantes reconocieron que se sienten diferentes en cuanto al papel que tienen en su hogar.

Ya después uno tuvo sus hijos, entonces la prioridad eran los hijos, darles la oportunidad a ellos. Ya se les dio la oportunidad y todo, entonces ahora creo que es justo y necesario una oportunidad para uno, brindársela a uno mismo, empezar a perseguir esos sueños que uno tuvo, que estaban ahí pero hay que perseguirlos y tratar de alcanzarlos (Ludivia, 55. E2).

Abrir una ventana al futuro: ¿cuál es el siguiente paso?

En esta categoría encontramos que un porcentaje muy pequeño de la población, aquellos que aún trabajan o que tienen posibilidades de conseguir un trabajo, quieren aplicar sus conocimientos aprendidos, o continuar estudiando inglés para alcanzar un mejor nivel. Reconocen que el curso les ha dado bases del idioma extranjero pero que necesitan más exposición al idioma.

Me visualizo a largo plazo, donde pueda tener mi negocio y poder hacer negocios en otro idioma y competir laboralmente (Ismael, 42. E2).

De pronto más que todo en algo laboral, cuando uno entrega una hoja de vida pues piden inglés: “cuanto nivel de inglés tiene”, eso es lo que solicitan más hoy en día... yo digo que los amigos, hasta hay compañeros, amigos que no son muy buenos en inglés, entonces uno no mete mucho el inglés, pero si la parte laboral sí es necesario (Jenny, 24, E2).

La mayoría de los estudiantes estuvieron de acuerdo en que no iban a utilizar su inglés en un contexto laboral, pero que el curso les había cambiado su percepción acerca de la importancia de aprender un idioma, de sus capacidades para aprenderlo y de los nuevos retos que pueden afrontar con sus nietos.

Yo sé que sé inglés porque ya cojo mi cartilla o veo televisión o eso y yo ya se ¡bueno! que, mmm... tengo conocimiento ya de inglés y yo me siento orgullosa, y yo invito a las personas y dicen: ¡ay! No doña Alice, ¡ya a estas horas uno ponerse a estudiar inglés!, ¿para qué estudia inglés? Y yo les digo: Nooo, pero es que quién quita que Dios me deje vivir hasta los noventa o cien años y yo le pueda explicar a un nieto o a un sobrino qué quiere decir una palabra en inglés (Alice, 65, E2).

Conclusiones e implicaciones

Los estudiantes reconocen que el curso les ha brindado las competencias en inglés que no poseían antes. Por lo tanto, ahora se pueden comunicar (nivel A1.2 - A.2.1), ayudar a otros al compartir sus experiencias y conocimientos. También han comenzado a soñar acerca de viajar a otros países y aprender nuevas culturas.

Fue posible identificar cómo a pesar de las experiencias de aprendizaje exitosas o no, los estudiantes desean seguir aprendiendo (inglés técnico y profesional). Todos quieren aprender inglés. Reconocen sus debilidades pero trabajan duro para lograr sus objetivos. Han desarrollado estrategias de aprendizaje.

La mayoría de los participantes no tienen trabajo ya sea por su falta de títulos educativos o por su edad. Por lo tanto, un currículo EPS

no es la mejor opción para ellos. Muy pocos estudiantes ven la posibilidad de conseguir un trabajo, pero en campos diferentes a hotelería.

Las mujeres han cambiado su papel en sus familias. Al tener acceso a la educación han adquirido poder (objetivo del trabajo de proyección social).

Referencias

- Gómez, J., Medina, A., Cortés, J., Romero, J., Ayala, M., y López, L. (2015). *Documento Marco Proyección Social*. Bogotá: Universidad Santo Tomás.
- Mendieta, J. (2013). Narrative research: An alternative approach to study language teaching and learning. *Folios*, 37, 135-147.
- Sikes, P., & Gale, K. (2006). Narrative approaches to educational research: Research in education. Retrieved from <http://www.edu.plymouth.ac.uk/resined/narrative/narrativehome.htm>